

## Proponen ley para facilitar refinanciación de viviendas



El alcalde de Elizabeth, Chris Bollwage y el Senador Bob Menéndez en conferencia con el secretario de HUD, Shaun Donovan en la residencia de Ellen Kovack, en la ciudad de Elizabeth. Foto cortesía de Darren Bryden, ciudad de Elizabeth.

Elizabeth, NJ- El secretario de vivienda y desarrollo urbano (HUD), Shaun Donovan, acudió a una reunión en la ciudad de Elizabeth el pasado 21 de septiembre para promover la llamada Ley de Refinanciación para Propietarios Responsables (REFI).

En ese encuentro también participaron el senador Robert Menéndez y el alcalde municipal Christian Bollwage.

La reunión se produjo en la casa de Ellen Kovack, cuya residencia está enclavada en la zona residencial de Elmora.

Al evento, ideado para hablar sobre los beneficios de REFI, igualmente acudieron otros propietarios como Vartan Petoian, de Cliffside Park, y Robert Koffler, de Secaucus.

"Durante la década pasada los propietarios de casas han visto como sus viviendas ha descendido de precios", declaró el alcalde Christian Bollwage. "Los salarios se han reducido mientras que los gastos y comisiones bancarias han continuado aumentando, todo lo cual signi-

fica que esos propietarios pueden enfrentar una ejecución hipotecaria en cualquier momento. Este proyecto de ley es claramente para ayudar a muchas personas y agradezco al senador Menéndez por su liderazgo en este asunto".

Recientemente el presidente Obama pidió a los legisladores que implementaran medidas para crear empleos y mejorar las condiciones de la clase media. Entre esas iniciativas solicitadas por el mandatario también aparece contemplada una legislación especial para refinanciar las viviendas.

Tras escuchar el pedido del presidente, el senador Menéndez se unió a la senadora Barbara Boxer, de California, para introducir el proyecto de ley S. 3522 denominado Responsable Homeowner Refinancing Act. Esta iniciativa tiene por objeto que los propietarios de viviendas puedan refinanciar sus casas a tasas más bajas y ahorrar miles de dólares cada año.

Según Menéndez, pa-

ra ayudar a que los propietarios de viviendas logren refinanciar sus casas el proyecto de ley S.3522 facilitaría lo siguiente:

- Extender una refinanciación más simplificada para los prestatarios de Fannie y Freddie
- Eliminar las tarifas por adelantado en refinanciaciones
- Eliminar los costes de evaluación para todos los prestatarios
- Eliminar las barreras adicionales a la competencia
- Exigir a los titulares de derechos de retención o gravamen que injustificadamente bloqueen una refinanciación pagarle una indemnización a los contribuyentes
- Exigir a las aseguradoras hipotecarias que injustificadamente no transfieran cobertura a los préstamos refinanciados, tener que pagar una indemnización a los contribuyentes
- Hacer común el llamado pago por sí mismo por parte de los propietarios para reducir pagos hipotecarios y

## Enseñarán como enfrentar una ejecución hipotecaria en Biblioteca de Rahway

Elizabeth, NJ- Las autoridades del Condado de Union informaron que el jueves 11 de octubre desarrollarán un foro de educación pública titulado Foreclosure: Moving From Fear To Positive Action.

El evento, de carácter gratuito, tendrá lugar en la biblioteca pública de Rahway y comenzará a las 6 de la tarde.

El foro está diseñado para proporcionar orientación a los propietarios que temen o ya se enfrentan a problemas de ejecución hipotecaria y para ayudar a los inquilinos viviendo en propiedades enfrentando una ejecución hipotecaria.

El estacionamiento en la biblioteca también será gratuito y la instalación está adaptada para minusválidos.

"Es comprensible que cualquier persona enfrentando una ejecución hipotecaria se sienta ansiosa y asustada", declaró Barbara Boyer, la co-presidente de Union County Human Relations Commission. "Por eso resulta importante que todos conozcan acerca de los recursos gratuitos que se ofrecen a las personas enfrentando una ejecución hipotecaria. Hay opciones que están disponibles".

"Las personas sufriendo una ejecución hipotecaria despiertan preocupados cada día", declaró Elizabeth Hulse, una funcionaria de la oficina del defensor público de New Jersey. "Muchos no saben cómo salvar sus casas o cómo pedir ayuda. Este evento es para eso. Queremos que estos propietarios sepan que no están solos."

La señora Hulse será una de los ponentes principales y concretamente disertará sobre los beneficios del llamado New Jersey Foreclosure Mediation Program.

también reducir las tasas de morosidad y las ejecuciones hipotecarias.

"Elizabeth es una gran ciudad y con un gran alcalde que entiende sus problemas", dijo el senador Menéndez. "Y estamos también muy contentos de que el secretario de HUD haya venido aquí a defender nuestra legislación que apoya a los prestatarios responsables, consolida el mercado de vivienda y ayuda a nuestra economía".

Por su parte el secretario Donovan cerró la reunión añadiendo que "esto es lo que hay que hacer para las familias que son prestatarias responsables". En el criterio del funcionario se necesita premiar ese comportamiento responsable pero también convencer a sus representantes políticos para que apoyen la legislación S. 3522

Este último no sólo ofrece información a los propietarios en dificultades. También facilita representación legal y asesoría en materia de presupuestación, financiación, modificaciones de préstamos y programas de asistencia hipotecaria.

Durante el seminario del jueves 11 de octubre los asistentes obtendrán una comprensión de los procedimientos de ejecución hipotecaria, sobre el proceso de mediación, orientación sobre cómo evitar estafas, y detalles acerca de

los recursos disponibles.

Ese día el equipo especial a cargo de las ejecuciones hipotecarias en el Condado de Union (Union Count Foreclosure Task Force) igualmente ofrecerá información sobre sus recursos y distribuirá folletos y otros documentos.

La junta de comisionados del Condado de Union creó el Foreclosure Task Force en el 2008 cuando la crisis hipotecaria comenzaba a intensificarse.

"Si usted tiene alguna preocupación acerca de

su ejecución hipotecaria, el foro del día 11 de octubre es un buen lugar para aprender acerca de su situación y para que pueda tomar una acción correcta", dijo el presidente de los Freeholders, Alexander Mirabella. "Usted podrá recibir asesoramiento fiable de profesionales con experiencia, y estará mejor equipado para evitar estafas y fraudes."

Para obtener más información sobre el foro los lectores pueden comunicarse con el 908-889-9028.

### AVISO PÚBLICO A LOS VOTANTES CONDADO DE UNION

**EL CIERRE DE REGISTRO PARA LA ELECCIÓN GENERAL ES EL 16 DE OCTUBRE DE 2012**

#### REGISTRO DE VOTANTES

PARA LA COMODIDAD DE LOS VOTANTES, LA OFICINA DEL COMISIONADO DE REGISTRO ESTARÁ ABIERTA EL 16 DE OCTUBRE HASTA LAS 9:00 P.M.

LAS SIGUIENTES OFICINAS DEL SECRETARIO MUNICIPAL TAMBIÉN ESTARÁN ABIERTAS EL 18 DE OCTUBRE HASTA LAS 9:00 P.M.: HILLSIDE, NEW PROVIDENCE, ROSELLE, ROSELLE PARK, SPRINGFIELD, Y UNION.

#### REGISTRO POR CORREO

CUALQUIER PERSONA QUE DESEE REGISTRARSE POR CORREO PUEDE HACERLO SOLICITANDO FORMULARIOS DE REGISTRO POR CORREO AL COMISIONADO DE REGISTRO, 271 NORTH BROAD ST., ELIZABETH, NEW JERSEY 07208, O LLAMANDO AL (908) 527-4123.

#### REGISTRO POR INTERNET

PUEDE OBTENER UNA SOLICITUD DE REGISTRO DE VOTANTE E INSTRUCCIONES EN LA PÁGINA WEB DEL ESTADO: [WWW.STATE.NJ.US/LPS/ELECTIONS](http://WWW.STATE.NJ.US/LPS/ELECTIONS). DEBE ENVIAR POR CORREO LA SOLICITUD A 271 NORTH BROAD STREET, ELIZABETH, NJ 07207.

#### REQUISITOS DE VOTACIÓN

PARA VOTAR EN EL CONDADO DE UNION, UNA PERSONA DEBE SER CIUDADANO DE LOS ESTADOS UNIDOS; RESIDENTE DE NUEVA JERSEY Y DEL CONDADO DE UNION DURANTE 30 DÍAS; Y DEBERÁ HABER ALCANZADO LA EDAD DE 18 AÑOS PARA LA FECHA DE LA ELECCIÓN GENERAL DEL 6 DE NOVIEMBRE DE 2012.

#### TRANSFERENCIA DE REGISTRO

UN VOTANTE QUE SE HAYA MUDADO DEBE TRANSFERIR SU REGISTRO A LA NUEVA DIRECCIÓN. ESTO SE LOGRA INFORMANDO AL COMISIONADO DE REGISTRO POR ESCRITO. DICHO AVISO DEBE ESTAR FIRMADO POR CADA VOTANTE. PUEDE OBTENER LOS FORMULARIOS DE CAMBIO DE RESIDENCIA EN LA OFICINA DEL CONSEJO DE ELECCIONES Y EN LAS OFICINAS DE LOS SECRETARIOS MUNICIPALES. SI NO HA NOTIFICADO AL CONSEJO DE ELECCIONES SU CAMBIO DE DOMICILIO Y SE HA MUDADO EN EL CONDADO, SE LE PERMITIRÁ VOTAR EN LA ELECCIÓN HACIENDO LO SIGUIENTE:

- 1) ACUDA AL LUGAR DE VOTACIÓN DEL DISTRITO ELECTORAL DE SU DIRECCIÓN ACTUAL.
- 2) INFORME AL TRABAJADOR DE ELECCIONES QUE ESTÁ REGISTRADO PARA VOTAR, PERO QUE SE HA MUDADO DENTRO DEL CONDADO.
- 3) SE LE PERMITIRÁ VOTAR CON UNA BALOTA PROVISIONAL.

LAS BALOTAS PROVISIONALES SÓLO ESTARÁN DISPONIBLES PARA LOS VOTANTES REGISTRADOS. NO ESTARÁN DISPONIBLES PARA LAS PERSONAS NO REGISTRADAS.

SI TIENE ALGUNA PREGUNTA SOBRE SU CONDICIÓN DE REGISTRO DE VOTANTE O SOBRE EL LUGAR DE VOTACIÓN COMUNÍQUESE AL (908) 527-4123.

PUEDE OBTENER LA CARTA DE DECLARACIÓN DE DERECHOS EN LA PÁGINA WEB DEL ESTADO: [WWW.STATE.NJ.US/LPS/ELECTIONS](http://WWW.STATE.NJ.US/LPS/ELECTIONS) O LLAMANDO AL (908) 527-4123.

LA FECHA LÍMITE PARA REGISTRARSE PARA LA ELECCIÓN GENERAL ES EL 16 DE OCTUBRE DE 2012.

#### CONSEJO DE ELECCIONES DEL CONDADO DE UNION

JOHN DeSIMONE, PRESIDENTE  
MARIE OAKIE, SECRETARIA Y COMISIONADA  
MARY ELLEN HARRIS, MIEMBRO DEL CONSEJO  
CLARA HARELIK, MIEMBRO DEL CONSEJO

[WWW.UCNJ.ORG/ELECTIONBOARD](http://WWW.UCNJ.ORG/ELECTIONBOARD)

# 2012

## LA CIUDAD DE ELIZABETH DEPTO. DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS CLÍNICA DE VACUNAS CONTRA LA GRIPE (FLU) GRATIS

La Ciudad de Elizabeth una vez más está ofreciendo Vacunas contra la Gripe (Flu) GRATIS para todos sus residentes en riesgo de sufrir complicaciones con la gripe, particularmente aquellos con afecciones crónicas: cardíacas o pulmonarias, diabetes, y de riñones, o con irregularidad en su sistema inmunológico.

No se vacunará a nadie menor de 18 años. Se requiere identificación.

### SÓLO PARA RESIDENTES DE ELIZABETH

Jueves, Octubre 11	4:00 p.m. - 6:00 p.m.	City Hall Concilio Municipal - 3er Piso 50 Winfield Scott Plaza
Lunes, Octubre 15	9:30 a.m. - 11:30 a.m.	Sampson Senior Center 800 Anna Street
Virenes, Octubre 19	9:00 a.m. - 10:30 a.m.	Peterstown Community Center 409 Palmer Street
Lunes, Octubre 22	4:00 p.m. - 6:00 p.m.	City Hall Council Chambers 50 Winfield Scott Plaza

Para más información llamar al (908) 820-4249.